

**65. Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet, Louis Clot-du Tey, Jean Dufour, François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement  
1623 August 7 – 1624 März 7**

Im Anschluss an den Prozess gegen Jean und Louise Cordey-Jaquet (vgl. SSRQ FR I/2/8 60-0) werden mehrere Personen aus Ménières, Chapelle und Cugy verhört, die das Ehepaar als Komplizen angegeben hat oder die in anderer Weise impliziert sind. Jacques Fallier legt unter Folter ein Geständnis ab und wird enthauptet und verbrannt. Seine Frau Sabel Fallier-de la Riaz wird nach mehreren Verhören freigesprochen, ebenso Jeanne Cardinaux-Marguet, Louise Clot-du Tey und Jean Dufour. François Franex aus Cugy wird verbannt und nach mehreren Suppliken seiner Frau begnadigt. Claude Corminboeuf, der Kastlan von Cugy, wird nach langer Gefangenschaft freigelassen. Hingegen wird er seines Amtes entsetzt, mit einer Busse bestraft und es wird ihm das Notariatsrecht entzogen. 5

Après le procès mené contre Jean et Louise Cordey-Jaquet (voir SSRQ FR I/2/8 60-0), plusieurs personnes de Ménières, Chapelle et Cugy, qui ont été dénoncées comme complices par le couple ou qui sont impliquées d'une autre manière, sont interrogées. Jacques Fallier est torturé et passe aux aveux. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé. Sa femme Sabel Fallier-de la Riaz est interrogée à plusieurs reprises, mais est libérée, tout comme Jeanne Cardinaux-Marguet, Louis Clot-du Tey et Jean Dufour. François Franex, de Cugy, est condamné au bannissement, mais après plusieurs suppliques de sa femme, est finalement gracié. Claude Corminboeuf, châtelain de Cugy, est libéré après une longue période d'emprisonnement. En revanche, il est démis de ses fonctions et doit payer une amende, et ne peut plus exercer le notariat. 10 15 20

**1. Jean Cordey et alii – Anweisung / Instruction  
1623 August 7**

Vogt von Ueberstein<sup>1</sup>

Uff syn schryben ist angesehen, das man im die namen der jenigen, so der all-hir hingerichte Jean Cordey und syn frauw<sup>2</sup> möchtend hinder syner verwaltung angeben haben, schikken solle. Die soll<sup>a</sup> er harfüren laßen undt ein examen ufnehmen. Glyche meinung hat es mit der angebnen Meige. Den ungehorsamen Grivet, der ußgeschossen worden mit andern zum gegenzug wegen des eidschwurs mit Mollis, soll er auch har füren laßen. 25 30

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 464.*

<sup>a</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: s.

<sup>1</sup> Gemeint ist Peter Raemy.

<sup>2</sup> Il s'agit de Louise Cordey-Jaquet.

**2. Jean Dufour, Claude Corminboeuf, Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet – Anweisung / Instruction  
1623 August 11** 35

Vogt von Surrepierre<sup>1</sup>

Peter Rämi berichtet, das er etliche gfangne behändiget, ein examen uffgenommen und sonderlich wider den Johan du Four, des castlans von Cugie<sup>2</sup> schwager, der da nit verwülligen wöllen, die underthanen von Cugie zu examinieren, man thüye es dan zu Cugie oder hinder ime. Jean Fry und der castlan in des du Fours huß, so 40

gan Surrepierre ghort, gangen und das huß und spycher glärt und hinder Cugie geführt. Dahin ouch der du Four gezogen ist.

Was die kundtschafft hinder Cugie belangt, hat der castlan<sup>3</sup> nit gfält, darumb soll der h<sup>r</sup> von Cugie das examen in abwäßen des parthyschen castlans ergan lassen  
5 zu Cugie oder Menieres.

Was aber des castlans that belangt, ine huß und spycher gangen sye, syner anketet. Soll ine der vogt von Surrepierre mit recht fürnemen, du Four schon domaln liberiert.

Gfangne

10 Jaques Fallie und Sabel, sin husfrouw, Johanne, Aimo Cardinaux verlassne, all von Surrepierre, wider welliche das examen zimlich schlecht. Man soll erstlich erwarten das examen der underthanen von Cugie, so er hinab schikhen soll.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 467.*

<sup>1</sup> Gemeint ist Peter Raemy.

15 <sup>2</sup> Gemeint ist Claude Corminboeuf.

<sup>3</sup> Gemeint ist Claude Corminboeuf.

### **3. Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet – Anweisung / Instruction**

**1623 August 18**

20 Gfangne

Jaques Fallie, syn hußfrouw<sup>1</sup>, und Johanna Marguet, wider welliche der h<sup>r</sup> von Cugie examina geschickt hat. ...<sup>a</sup> Der Fallie soll 3 mal lär uffzogen werden.

Die andren zwo frouwen <sup>b</sup>-soli flyssig<sup>-b</sup> examiniert und widerbracht werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 477.*

25 <sup>a</sup> Lücke in der Vorlage (2 cm).

<sup>b</sup> Unsichere Lesung.

<sup>1</sup> Gemeint ist Sabel Fallier-de la Riaz.

### **4. Jeanne Cardinaux-Marguet – Verhör / Interrogatoire**

**1623 August 18**

30 Im Keller

18 augusti 1623, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Erhard, h Techterman

Marti Boccard, Christoph von Ligriz

Franz von der Weid

35 Weibel

<sup>a</sup>-Nihil solvit.<sup>-a</sup> Jeanna Marguet de Mignieres a dit ne savoir bonement la cause de son enprisonement, pourroit toutefois estre la femme de Jehan Cordey desja executée<sup>b</sup> la cause, mais qu'elle luy fait tort<sup>c</sup>, confessant d'avoir heu deux bastards. Aultre chose elle n'a vollu confesser, ains crye mercy et liberation.<sup>2</sup>

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 330.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

<sup>c</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: tant.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*

<sup>2</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Jacques Fallier. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-5.*

5

## **5. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire**

**1623 August 18**

Im Roßey

Eadem die, judex h großweibel<sup>1</sup>

10

Junker Erhard, h Techterman

Marti Boccard, Christoph von Ligriz

Franz von der Weid

Weibel

<sup>a</sup>-Nihil solvit.<sup>-a</sup> Jaque Fallyez de Mignieres dit aussi ne savoir l'occasion de son enprisonement, disant n'avoir fait aulcun mal, sinon que se presentant l'occasion, il a quelquefois desrobé des particules des viandes comme aussi du fruitage, et des semblables affaires, sans avoir commis aulcun acte de malefice ou sorcellerie, priant donques liberation.<sup>2</sup>

15

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 330.

20

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*

<sup>2</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Louise Clot-du Tey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-6.*

## **6. Louise Clot-du Tey – Verhör / Interrogatoire**

**1623 August 18**

25

Im Jaquemar

Eadem die, presentibus quibus supra<sup>1</sup>

<sup>a</sup>-Nihil solvit.<sup>-a</sup> Loysa du Tey, femme de Niclio Clot de Chapelle riere Surpierre, pense d'estre accouplé d'une femme de Granges<sup>2</sup> executé a Vilarsel<sup>3</sup> par malveillance.

30

Concernant les points et interrogats contenus dans l'examen, elle a dit la dessus estre vray, qu'allant<sup>b</sup> une fois a l'église, luy estre apparu au chemin une filliete blanche et reluisante, laquelle disoit estre la sainte vierge Barba, et entre aultres paroles ladite sainte Barba, l'avoir instrui la façon pour guerir les maladies, tant des gens que bestes, avec des bonnes prieres, assavoir qu'elle devoit prier sept Pater et sept Ave Maria a l'honneur de sept douleurs de Notre Dame, et qu'elle ne devoit manger de la chair au mercredy. Et ayant une fois fait transgression, fut de ladite sainte Barba reprins.

35

Plus a dit qu'estant dernièrement a la pryson de Surpierre, et pryant selon sa costume, que a chascun Pater tonmboit sur sa main une chandelle enpreinte.

40

Elle nye d'avoir parlé avec les morts, mais dit que les a bien ouy lamenter et plaindre en sa maison.<sup>4</sup>

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 331.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>5</sup> <sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: que.*

<sup>1</sup> *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 65-5.*

<sup>2</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Granges-près-Marnand.*

<sup>3</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Villarzel.*

<sup>4</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Sabel Fallier-de la Riaz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-7.*

<sup>10</sup> **7. Sabel Fallier-de la Riaz – Verhör / Interrogatoire**  
**1623 August 18**

In Zolletsthurn, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Erhard, h Techterman

Boccard, Christoph Ligriz

<sup>15</sup> Tumbe, Lanter

Vonderweid

Weibel

<sup>a</sup>-Nihil solvit.<sup>-a</sup> Saby de la Rya, femme de Jaque Falliez de Mignieres, will nichts bekhennen.

<sup>20</sup> *Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 331.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*

**8. Jeanne Cardinaux-Marguet, Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz,**  
**Louise Clot-du Tey – Anweisung / Instruction**  
<sup>25</sup> **1623 August 21**

Gfangne

Janne Marguet de Mignires confesse avoir eu deux bastards, mais n'est sorciere. Man sol mit ire warten, biß man mit dem man Jaques Fallie fürgefarn.

Jaques Fallie, man<sup>a</sup>, der ouch alles leignet, der soll dry mal lâr uffgezogen werden.

<sup>30</sup> Loise du Tey, femme de Niclaus Clot de Chapelle, qui dit avoir parlé avec la sainte vierge Barbe, qui l'a apprinse a prier etc. Ist ouch ingstelt, biß man mit Fallie fürgfaren.

Sabel de la Riaz glychfals ingstelt.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 479.*

<sup>35</sup> <sup>a</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ir.*

## 9. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire

1623 August 21

Ibidem, judex h Fleischman<sup>1</sup>

21 augusti, h Erhard, h Techterman

Marti Boccard, Christoph von Ligriz

Weibel

[...]² / [S. 335]

Ibidem, presentibus quibus supra<sup>3</sup>

<sup>a</sup>-Nihil solvit. <sup>a</sup> Le susdit Jaques Fally de Mignieres estant eslevé avec la simple corde a premierement confessé Satan s'estre apparu vers Mignieres, il y a environ deux ans, a forme d'un homme noir avec des gros pieds, lequel<sup>b</sup> luy dit qu'il se donnat a luy, ce que toutefois il n'auroit vullu faire, mais invocant le nom de Jesus et Maria, le malin disparut.

Mais se trovant un aultre fois au predict lieu, Satan nommé Piaraset luy est derechef comparu, et luy dit qu'il se donnat a luy, disant qu'il estoit desja sien pour avoir fait un faulx serment, luy promettant assés or et argent. Donc il renya Dieu son Createur et la Vierge Marie, et luy fist hommage en le baisant a la main, laquelle estoit grosse et froide comme glasse, et se donnat a luy.

En après Satan luy a donné une grande somme d'argent, que puis après ne furent que de feullies de chasnoz.

Plus a confessé Satan luy avoir commandé de fair mourir des gens et bestes, les touchant seulement avec la main sus l'espaule ou soufflant a l'encontre, ce que toutefois n'auroit vullu faire, donc le malin l'a battu par deux fois.

Item a confessé avoir esté par 3 ou 4 fois a la secte au lieu dit au Croux<sup>4</sup> vers Vesin.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 334–335.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: et.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

<sup>2</sup> *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

<sup>3</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

<sup>4</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*

## 10. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire

1623 August 22

Ibidem<sup>1</sup>, judex h großweibel<sup>2</sup>

22 augusti 1623

H Erhard, h Techterman

Boccard, Vonderweid

Weibel

<sup>a</sup>-Nihil solvit.<sup>-a</sup> Le susdit Jaque Fally estant eslevé avec le ½ quintal a davantage confessé d'avoir fait mourir son chat propre avec sa main.

Item a confessé avoir fait mourir un cheval rouge vers Granges<sup>3</sup>, le touchant seulement avec sa main.

- 5 Item a soufflé encontre une fillie de Pierre Andrey, dont elle est devenue mallade, il y a environ deux ans. Comme aussy encontre Jeanna Arnod de Granges<sup>4</sup>, dont elle est encore mallade.

Item vouloi<sup>b</sup>t donner mal a une femme d'un tissot de Fittignie, mais n'avoir heu puissance. Comme aussi de mesme a Guilliosma Molliet de Mignieres.

- 10 Plus a dit d'avoir veu et proprement cogneu a la secte, assavoir Merya de Voisin de Mignieres, qu'est venue de Grandcourt; item François Frané<sup>5</sup> de Cugie; item Jacod de Trey et dona Sara de Trey de Payerne; item un qui s'appelle Fresin ou Bresin de Payerne. Item a accouplé Clodo Bequason demeurant a Omont, et son voisin Piere Rima alias Cozat; item Guiliosma Molliet une vefve de Mignieres – <sup>c</sup>-a  
15 desaccouplé la dite Guiliosma –; <sup>c</sup> item Jehan du Four le beaufrere du chatelain<sup>6</sup> de Cugie, comme aussi sa femme<sup>7</sup> – <sup>d</sup>-l'a desaccouplé<sup>d</sup> –; item Jehan Chassot de Bussi riere Estavayer.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 336.

- <sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*  
20 <sup>b</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: u.*  
<sup>c</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*  
<sup>d</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*  
<sup>1</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*  
<sup>2</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*  
25 <sup>3</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Granges-près-Marnand.*  
<sup>4</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Granges-près-Marnand.*  
<sup>5</sup> *François Franex stand schon im Juli 1623 in Cugy vor Gericht. Er wurde der Hexerei verdächtigt, gefoltert und verbannt. Vgl StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 433, 449.*  
<sup>6</sup> *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*  
30 <sup>7</sup> *Gemeint ist Sabel de la Riaz.*

## 11. Jean Dufour, Jacques Fallier – Anweisung / Instruction 1623 August 25

Gfangne zu Oberstein

[...] <sup>1</sup> / [S. 484]

- 35 Jean du Four unndt die andere, so von Cugie hiehar gefüret worden, mit dem Fally confrontieren. Sollend widerumb gan Cugi geführt undt daselbst gerechtfertiget werden.

Den Fally aber soll man ein mal allein mit dem zendner ufziehen, wylen er schwach undt schon guttwilliglich bekhent.

- 40 **Original:** StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 483–484.

<sup>1</sup> *Ce passage concerne les procès menés contre Marie de Vesin et Guillauma Mollié. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 507, 533, 534. Elles sont par ailleurs dénoncées par Jacques Fallier. Voir StAFR, Thurnrodel 11, S. 336.*

**12. Jacques Fallier, Jean Dufour, François Franex – Verhör / Interrogatoire  
1623 August 25**

Im bößen thurn

25 augusti, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Erhard, h Techterman

Boccard, Tumbe

Vonderweid

Weibel

<sup>a-</sup>Nihil solvit. <sup>-a</sup> Le susdit Jaque Fally estant confronté avec Jehan du Four et François Frané, leur a constamment dit les avoir veu et proprement cogneu a la secte au Croulx<sup>2</sup> vers Vesin. ...<sup>b</sup>

Ambo negant.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 337.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Lücke in der Vorlage (1 cm).*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*

<sup>2</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*

**13. Jacques Fallier – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement  
1623 August 26 – September 2**

26 augusti, ibidem<sup>1</sup>, judex h großweibel<sup>2</sup>

H Erhard

Tumbe

Vonderweid, Peter Gottrow

Weibel

<sup>a-</sup>Nihil solvit. <sup>-a</sup> Le prenommé Jaque Fally a confirmé la precedente confession avec la grosse pierre et a dit d'avoir veu a la secte seigneur Abraham Giny conseiller de Payerne. Aultre chose n'a vollen dire.

<sup>b-</sup>Ward enthauptet und demnach verbrennt 2<sup>a</sup> septembris<sup>c</sup> 1623. <sup>-b</sup>

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 337.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>c</sup> *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt: augusti.*

<sup>1</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

<sup>2</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*

**14. Jacques Fallier, Jean Dufour – Anweisung / Instruction**  
**1623 August 29**

Gfangne

Jaques Fally de Minnieres, ein unholder, der das keyserlich recht schon ußgestanden, soll sambstag für gericht gestellt werden.

Den Jean du Four soll man hie bhalten und rechtfertigen. Der angebnen halben von Peterlingen soll man dahin schryben<sup>1</sup>.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 489.*

<sup>1</sup> Gemeint sind die Personen aus Payerne, die Jacques Fallier denunzierte.

**15. Jean Dufour – Anweisung / Instruction**  
**1623 August 30**

Gfangne

An h von Cugie, das er ein examen ufnehme Jean du Fours wegen hinder syner jurisdiction, glychfals dem amptsman von Uberstein, das ers zu Menieres auch thuye.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 493.*

**16. Louise Clot-du Tey, Jeanne Cardinaux-Marguet, Sabel Fallier-de la Riaz – Anweisung / Instruction**  
**1623 August 31**

Gfangne

Die gfangne, der hexery anklagte frauw, deren Sankta Barbara undt andere heiligen mehr erschnen söllend<sup>1</sup>, soll noch ernstig erfragt, undt die 2 andere<sup>2</sup>, so auch angeben worden, ufbehalten werden, biß man mit denen von Uberstein fürgfahren.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 495.*

<sup>1</sup> Gemeint ist Louise Clot-du Tey.

<sup>2</sup> Gemeint sind Jeanne Cardinaux-Marguet und Sabel Fallier-de la Riaz.

**17. Jacques Fallier – Urteil / Jugement**  
**1623 September 2**

Blutgericht

Jaques Fally de Menieres riere Surpierre sorcier condamné a estre bruslé tout vif, a obtenu la grace de Frybourg<sup>1</sup>.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 504.*

<sup>1</sup> «La grace de Fribourg» bedeutet, dass Jacques Fallier zuerst enthauptet wurde, bevor man ihn verbrannte.

## 18. Jean Dufour, François Franex – Anweisung / Instruction

1623 September 4

Jean du Fours examen

Der auch der strudlery mit sambt syner hußfrauwen angeben, soll darüber erfragt unndt wann er nüt<sup>a</sup> bekhennen will, 3 mal lär ufzogen werden. 5

François Franex von Cugie, der fast befründet und dardurch möchte salviert werden, soll alhie rechtfertiget werden, wans der h von Cugie begert, unnd das in synem costen. Soll auch 3 mal lär ufzogen werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 507.*

<sup>a</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: b. 10

## 19. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire

1623 September 4

Im bößen thurn

4 septembris<sup>a</sup> 1623, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Erhard, h Techterman 15

Boccard, Christoph Ligriz

Tumbe, Ratze, Vonderweid

Weibel

<sup>b</sup>-Solvit 3 ~~ff~~.<sup>-b</sup> Jehan du Four de Mignieres sus le points et interrogats contenus dans l'examen a dit la dessus n'avoir fait aucun acte de malisse, ains estre un homme de bien et d'honneur. Aultre n'a dit, estant eslevé avec la simple corde.<sup>2</sup> 20

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 338.*

<sup>a</sup> Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: augusti.

<sup>b</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>1</sup> Gemeint ist Peter de Gady. 25

<sup>2</sup> Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von François Franex. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-20.

## 20. François Franex – Verhör / Interrogatoire

1623 September 4

Ibidem, presentibus quibus supra<sup>1</sup>

<sup>a</sup>-Solvit<sup>b</sup> 3 ~~ff~~.<sup>-a</sup> François Frané de Cugie sus les interrogats des acculpelements par Joanna, femme de Jaques Charvaz, respont tel acculpe estre variable, a cause que ladite Joanna disoit l'avoir veu en plusieurs lieux de la secte, comme a La Rapa<sup>2</sup>, a La Pussiere et au Craux<sup>3</sup>, et qu'a la derniere torture ladite Jeanna disoit l'avoir veu seulement a La Croix dessus Montet. Dit aussi que ladite Jeanna, le jour de son execution, estoit juré, vomissant (sauf l'honneur) par le chaimin. 30

Respond secundement sur l'acculpe de Beney Castela, et dit luy faire tort de l'avoir / [S. 339] acculpé, ce que se peut voir a ce que ledit Castela en la suite du droit a confessé d'estre sorcier seulement le terme de six ans, et nonobstant avoir acculpé ceux qui sont mort devant quatorze ans. 35

Et que ledit Castela au temps de la torture l'a tenus pour homme de bien, hormis a la derniere torture, disant avoir veu au lieu dit Vieujoux six personnes, entre lesquels ledit prisonier Frané estoit le sixiesme.

5 A dit davantage que le chatelain de Cugie<sup>4</sup>, en examinant les prisoniers, faisoit des interrogats sus beaucoup des gens de biens, surquoy les justiciers estoent mal content d'une telle procedure. Doncques ledit chatelain a ordonné une justice nouvelle tant de ses parens que d'aultres de Mignieres.

Dit aussi d'avoir dit au predit chatelain qu'il estoit un<sup>c</sup> faulx juge, sans qu'il aye demandé reparation d'honneur.

10 Plus a dit que ledit chatelain alloit de nuit a la prison vers Jeanna Girsiny, parlant a ceste façon : « Mechante sorciere, tu ne veut pas acculper la Colleta Frané et Jehan<sup>d</sup> Marguet, qui sont prisoniers a Treytorens, et eux mesmes t'ont bien accul-pé ! » Et pour verifiser son dire, ledit confessant a nommé pour tesmoins François Ruly le Jeusne et Jehan Jaquot de Mignieres. Plus n'a vullu confesser.

15 *Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 338–339.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: nihil.*

<sup>c</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: v.*

<sup>d</sup> *Streichung: Jehan.*

20 <sup>1</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 65-19.*

<sup>2</sup> *Il existe de nombreux lieux-dits nommés (La ou Les) Râpe(s) dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès (Les Montets et Cugy), il faut privilégier la provenance broyarde.*

25 <sup>3</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*

<sup>4</sup> *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*

## 21. Jean Dufour, François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung / In- struction

30

**1623 September 6**

Gfangne

1. Jean du Four mit dem soll man fürfahren mit der tortur.

35 2. François Franex ist ingstelt, darzwüschten soll man den castlanen von Cugie<sup>1</sup> der beklagten proceduren halben mit den gfangnen uf montag citieren unnd darob verhören.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 518.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*

## 22. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire

40

**1623 September 6**

Im Rosey, judex Fleischman<sup>1</sup>

6 septembris

H Erhard, h Techterman

Tumbe

Weibel

[...]²

Im bößen thurn. Presentibus quibus supra

<sup>a</sup>-Solvit 3 ₤.-<sup>a</sup> Jehan du Four susnommé, estant eslevé par trois fois avec le ½ quintal, demeure constant et veut estre du tout homme de bien et d'honneur.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 340.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

<sup>2</sup> *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

### **23. Jean Dufour – Anweisung / Instruction**

**1623 September 7**

Gfangne

Jean du Four soll zvollem das keyserlich recht ußstahn.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 520.*

### **24. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire**

**1623 September 9**

Im bößen thurn

9 septembris 1623, judex Fleischman<sup>1</sup>

H Erhard, h Techterman

Franz Vonderweid, Niklaus Meyer

Weibel

<sup>a</sup>-Solvit 3 ₤.-<sup>a</sup> Le susnomé Jehan du Four estant par trois foys serieusement examiné et torturé avec la grande pierre, a derechefz tout denegué, disant estre innocent et homme d'honneur.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 341.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

### **25. Jean Dufour, Sabel Fallier-de la Riaz, Louise Clot-du Tey, Jeanne Cardinaux-Marguet, Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction**

**1623 September 11**

Gfangne allhie

Jean du Four, der das keyserlich recht ohne bekhandtnuß erlitten, ist ingstelt, biß man die andre gerechtfertiget.

Der 3 gfangnen frauwen halben wirt man morn räthig werden.<sup>1</sup> / [S. 527]

Des castlanen von Cugie halben<sup>2</sup> sollend min heren des grichts die beklagte im-procedur ime fürhalten, ine undt den gfangen darob verhören undt widerbringen.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 526–527.*

<sup>1</sup> Gemeint sind Sabel Fallier-de la Riaz, Louise Clot-du Tey und Jeanne Cardinaux-Marguet.

<sup>2</sup> Gemeint ist Claude Corminboeuf.

5        **26. Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet, Louise Clot-du Tey,  
François Franex, Claude Corminboeuf – Urteil und Anweisung / Juge-  
ment et instruction**  
          **1623 September 13**

Gfangne

Jaques Fallies hußfrouw<sup>1</sup>, so allein von einem angeben unnd aber das examen nit  
10        wytloufig, soll ußglassen werden mit einer vermanung.

Louisa du Tey, so mit den todten redt, soll ouch gmant werden, unnd das sye zu  
jesuiten gange, sich lassen instruieren.<sup>2</sup>

Janne Marguet, so gern schwört und flucht unnd nur ein mal angeben, soll gylch-  
fals gelediget werden. Werd des kostens von ire armut wegen erlassen sin.

15        [...] <sup>3</sup> / [S. 530]

Gfangner

François Franex, der den castlan von Cugie, Claudi Cormenbeuf, beschuldiget,  
alls der ein falschen richter sol gnampset worden syn und kein reparation begert.

20        2<sup>o</sup> das er nachts zun hexen gangen und inen angenützt<sup>a</sup>, sye solte eltliche angeben,  
die sy ouch schon angeben haben.

3<sup>o</sup> das er die gfangne gfragt, öb sye den Franex<sup>b</sup> frauwen nit in der sect gsä<sup>c</sup>chen.

4<sup>o</sup> soll er einer tochter ein sprigel gezügt haben, daryn man gsehen, wer syne  
färlin gnommen und gessen und braten.

25        5<sup>o</sup> er, castlan<sup>4</sup>, sey von einem unholden angeben worden. Er sey zroß in die sect  
khomeen, syn schwester da gfunden, die vom dantzin schon müde was und die  
er heisse ruwen.

Diewyl der castlan zfriden, dar man ein information innemmen solle, soll es h Peter  
Techterman sampt dem großweibel und grichtsschryber ußrichten. Darzwüsch  
soll der Cormenbeuf in arrest gelegt werden.

30        *Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 529–530.*

<sup>a</sup> Unsichere Lesung.

<sup>b</sup> Unsichere Lesung.

<sup>c</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: y.

<sup>1</sup> Gemeint ist Sabel Fallier-de la Riaz.

35        <sup>2</sup> Louise Clot-du Tey wird fünf Jahre später in Surpierre erneut der Hexerei angeklagt. Sie wird enthauptet  
und verbrannt, vgl. StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 147, 155, 172.

<sup>3</sup> Ce passage concerne d'autres individus.

<sup>4</sup> Gemeint ist Claude Corminboeuf

## 27. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction

1623 September 19

Castlanen<sup>1</sup> von Cugys handel

Nach abgehörter relation undt verlesung der uffgenommen information uber die wider in beklagte artikhel. Ist abgerathen, das man ine inthun undt darüber erfragen solle. Der clagspuncken halben, vide hievor mitwuchen 13. dißen under dem titul der gfangnen<sup>2</sup>.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 538.*

<sup>1</sup> Gemeint ist Claude Corminboeuf.

<sup>2</sup> Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-26.

## 28. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire

1623 September 20

Uff dem Jaquemar

Die quo supra, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Erhard, h Techterman

Boccard, Tumbe

Meister, Vonderweid

Weibel

<sup>a</sup>-Solvit 3 ~~ff.~~<sup>a</sup> Claude Cormembeuf chastellain de Cugie sus les pointcs et interrogats contenus dans l'examen, a dit la dessus d'estre accusé par malveillance des gens qu'il pretend pouvoir regetter. Sur ce entre aultres a nommé premierement Jehan Jaquoz de Montet pour ce qu'il a esté acculpé. Item les parens de Jehan Grand Gerard<sup>2</sup> pour avoir fait pleintifs encontre luy icy au conseil, comme sont Jaque Marguet l'hoste, Jaque Grand Gerard de Montet, et Clodo Grand Gerard. Item les gens de Jaque Bergy. Item Pierre Borgonion le Vieux qui a esté acculpé. Item Clodo Promma qui est de parens des fugitifs. Item les parens de Frané, nommé Clodo Bergy.

En après il nye sus l'interrogat qu'il avoit de coustume de dire aux prisonniers : « N'as tu pas veu cestuy cy en la sette ? », les nommant par nom et sournom.

Nye aussi avoir dit aux prisonniers : « Pourquoi ne veulx tu pas acculpé un tel et un tel, que eux mesmes t'ont bien acculpé. »

Nye davantage d'avoir changé les justiciers si non quelque foy quant il estoyent parens aux prisonniers. / [S. 343]

Et pour le regard de la variabilité et inconstance de Joanna Chavra en ses acculpes, respond que Monsieur de Cugie estoit present a l'examen, et q'elle n'a beu (qu'il sache et comme l<sup>b</sup>es deux mestralz ont attesté) que quartela de vin.

Concernant la grande tormente et rigoreuse torture encontre<sup>c</sup> François Frané, respond que luy mesme commandoit de le lacher et nye qu'on l'aye laissé si long temps comme demy heure. Et ce qu'il a fait, l'avoir fait par commandement et voloir de la justice.

Item sus l'interrogat a cause de Joanna Joly, laquelle craignant d'estre torturé plus aultre l'auroit fait present de vingt escus, respond et nye totalement les avoir receups<sup>d</sup> pour un present, confesse bien d'avoir receups dix et huit escus, mais en avoir rendu compte.

5 Sus le point du combat entre luy et l'hotesse de Payerne, laquelle luy a dict « Vaudey ! », sans en avoir insté pour reparation, respond n'avoir heu suffisans tesmoigns [!] pour la sesir par droit, et qu'il n'osoit pas entrer le poile, ou ce qu'il y avoit des gens, les ungs desquels l'avoient menacé a la mort.

Plus sus l'interrogat qu'il s'estoit donné au diable, que jamais Sabé Thoma ne gaigneroit la cause qu'elle avoit contre Anthoine Barrat,  
10 – Verte<sup>e</sup> – / [S. 344]

respond l'avoir dit a cause que ledit Thoma a attaqué son nepveur, duquel il estoit desja poyé.

Et pour le regard de deux cullier d'argent receu de certain d'Orbe pour porter a  
15 l'hotesse de l'Ours de Payerne, dit estre pour ce fait innocent, et la quittance d'un notaire, auquel la plume estoit defendu, estre la cause.

Item nye d'avoir ouy d'un certain qui luy a dit qu'il n'estoit rien marqué au petit doigt comme luy, car aultrement il auroit prins a proces et demandé reparation.

Et quant a ce qu'il a esté accusé par une fillie d'avoir heu un miroer, auquel il faisoit  
20 voir ceux qu'il y avoit fait des larcins, confesse avoir une fois achepté un miroer d'un certain Kômifeger, qui representoit <sup>f</sup> par artifice<sup>f</sup> l'effigie de deux persones seulement, et non aulcun aultre figure, soustenant que ceste fillie a esté instigé de l'accuser de cela.

*Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 342–344.*

25 <sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: d.*

<sup>c</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: de.*

<sup>d</sup> *Korrektur am linken Rand, ersetzt: recepus.*

<sup>e</sup> *Hinzufügung am unteren Rand.*

30 <sup>f</sup> *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*

<sup>2</sup> *Jean Grandgirard, d'Estavayer, sera libéré. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 534, 561.*

## **29. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction**

**1623 September 22**

35 Gfangner

Claudi Cormenbeuf, der ußgelassen werden begert und durch 2, 4 oder 6 mannen begert verhütet zu werden, soll vergüt haben.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 544.*

### 30. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire

1623 September 23

Ibidem<sup>1</sup>, 23 septembris 23, judex h großweibel<sup>2</sup>

H Erhard, h Progin

Boccard, Meister

Vonderweid

Weibel

<sup>a</sup>-Solvit 3 ~~ff~~.<sup>a</sup> Obgemeltem Cormembeuf warden vorgeschribne artiklen vorgele-  
ben, welcher by gesagter versprechung ver<sup>b</sup>bliben, und zu erhaltung syner un-  
schuld ein attestation von dem gricht zu Cugie verleßen und yngelegt.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 345.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: ge.*

<sup>1</sup> *Das Verhör fand im Jacquemart statt.*

<sup>2</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*

### 31. Claude Corminboeuf, Jean Dufour, François Franex – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1623 September 25

Gfangne

1. Claude Corminbeuf chatelain de Cugie rejette quelques uns des temoings, les  
uns pour estre accoupléz, les autres parens des accoupléz et fugitifs. Nie avoir  
dict et demandé aux prisonniers : « N'a tu pas veu tel et tel en la secte ? Pourquoi  
n'accoules tu pas un tel, il t'a bien accouplé ! » Nie d'avoir changé les justiciers<sup>a</sup>,  
sinon quand ils estoyent parens. Pour la torture de François Franex est denegant  
de la rigueur, et ce qu'il a fait, ne l'a fait que par vouloir de justice. Nie d'avoir  
ouy qu'on luy disoit qu'il est marqué au petit doigt, car il l'eust prins par droict et  
demandé reparation. Est innocent pour ce qu'est des deux cuilliers d'argent. Et  
pour le miroir, confesse d'en avoir achepté un, dans lequel sont representéz par  
artifice 2 personnes. Insgstelt biß morn oder donstag. Darzwischen soll man den  
gfangnen ußm loch laßen, den turn aber woll versichern.

2. Jean <sup>b</sup>-du Four<sup>b</sup>, der das keyserlich recht erlitten undt nüt bekhent, ist ledig  
erkhent mit abtrag costens.

[...]<sup>1</sup>

4. François Franex ist dem heren von Cugie ubergeben, das er in rechtfertigen  
sölle.<sup>2</sup>

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 547.*

<sup>a</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: prisonniers.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Faurey.*

<sup>1</sup> *Ce passage concerne un autre individu.*

<sup>2</sup> *Der Prozess gegen François Franex wurde in Cugy beendet.*

### **32. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction**

**1623 September 26**

Femme du chastelain de Cugy prie pour la liberation de son mary.

Der hr schultheiss innamen des hr von Cugies pit, das man ime den gfangnen castlan<sup>1</sup> übergebe, will ine rechtfertigen alls synen underthanen. Ingstelt biß donstag.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 550.*

<sup>1</sup> Gemeint ist Claude Corminboeuf.

### **33. François Franex – Anweisung / Instruction**

**1623 September 27**

10 Proces Cugie

François Franex urteil bestätigt, das er das keyserlich recht erlyden sölle.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 551.*

### **34. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction**

**1623 September 28**

15 La femme et parens de Claudi Cormenbeuf umb liberation ires mans. Und wo mans nit thun, sonders wyter mit im fürfaren wöle, begert der h von Cugie, das man ine zu rechtfertigen alls synen underthanen ime übergeben wölle. Diewylen alhie gfangen und angfangen<sup>a</sup> worden zu puncten<sup>b</sup> wider in, soll man noch alhie fürfaren und die hern des grichts ir best thun.

20 *Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 554.*

<sup>a</sup> Unsichere Lesung.

<sup>b</sup> Unsichere Lesung.

### **35. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction**

**1623 Oktober 2**

25 Le procureur du chastelain Cormenbeuf de Cugie, prie derechef pour la liberation dudit chastelain. Diewyl der gfangne dise zügen vast alle verwünscht oder scheltet, sol ein bruchlich<sup>a</sup> examen zu Cugie durch hr Erhart und den großweibel uffgenommen werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 556.*

30 <sup>a</sup> Unsichere Lesung.

### **36. François Franex – Anweisung / Instruction**

**1623 Oktober 3**

Proces Cugie

[...]<sup>1</sup>

35 3. François Franex, der das keyserlich recht zum andern mal jetzt ußgestanden undt der hexery halben nüt bekhennen wöllen, dan allein das er zu Petterlingen

in der fasten undt andere verbottene zyt fleisch geßen unndt zwey uneliche kindt gehabt. Vereidet in ewigkheit wie die undere urteil vermag.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 557.*

<sup>1</sup> *Ce passage concerne les procès menés contre François Girard et François Rollier. Voir SSRQ FR I/2/8 66-2.*

5

### **37. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction** **1623 Oktober 6**

Gfangner

Man soll warten biß uff der herren ankunfft, so gahn Cugie verritten.<sup>1</sup>

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 559.*

10

<sup>1</sup> *Mitglieder des Freiburger Gerichts ritten am 2.10.1623 nach Cugy, um Informationen über Claude Corminboeuf einzuholen.*

### **38. François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction** **1623 Oktober 12**

François Franex, den man in ewigkheit vereidet, hußfrau<sup>1</sup> bittet, ime etwas termyns zu vergünstigen, syner sachen ordnung zu schaffen mögen und mit den gläubigern abzumachen. Hat ein monat erlangt mit lobung, sich darzwüschten gegen niemanden zu rechnen.

15

Femme du chastelain<sup>2</sup> de Cugie inste pour la liberation de son mary. Daruff ist das erst und anders examen oder ein ußzug derselbigen verlesen worden. Darin vil wichtige artikhel der improcedur, corruption, extorsionen, unlutterkheit und andere bubenstüklinen halben, etlich auch so nach der hexery thunkhen wöllendt, begriffen. Darüber soll man im für den anfang erfragen und widerbringen. Darzwüschten wirt man mit dem angeber Franex fürfahren.

20

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 562.*

25

<sup>1</sup> *Gemeint ist Madeleine Franex.*

<sup>2</sup> *Der Kastlan hiess Claude Corminboeuf.*

### **39. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire** **1623 Oktober 30**

Im Keller

30

30 octobris, judex h<sup>f</sup> großweibel<sup>1</sup>

H Erhard, h Techterman

Boccard, Brynißholz, Vonderweid

Weibel

[...]² / [S. 347]

35

Im Jaquemar

Eadem die, presentibus quibus supra

<sup>a</sup>-Solvit 3 fl. -<sup>a</sup> Offtermelten Claude Cormembeufz ward das ander examen fürgehalten und ward aller articlen abred.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 346–347.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

5 <sup>1</sup> *Gemeint ist Peter de Gady.*

<sup>2</sup> *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

#### **40. Claude Corminboeuf – Urteil / Jugement**

**1623 Oktober 31**

Gfangne

10 Femme du chastelain Corminbeuf inste derechef pour la liberation de son mary desaccouplé par François Girard et desja detenu 49 jours. Obwolln man ursach hette, strenger mit ime zu procedieren, nimbt man doch das miltest mit ime für uß gnaden unndt von syner frauwen unndt kindern wegen, also das er ein general- bycht thun sölle by den hh jesuitem oder cappucinern undt mit dem zedel sich uf  
15 nächstkhünfftigen frytag stellen. Gott vorab unndt die oberkheit umb verzüchung bitten. Hernach 2100 fl zur geltstraff erlegen. Darvon 700 dem heren von Cugie, die andere 700 der fabric<sup>1</sup> daselbst undt die ubrige 700 der fabric undt dem mußhaffen allhie verfolgen söllend. Neben abtrag alles <sup>a</sup> costens <sup>b</sup> allhie undt anderswo mit dem examen uffgeloffen.

20 Soll auch der feder priviert<sup>2</sup> undt des castlanen ampts endsetzt syn, das urphed schweren undt hiefür sich gebürlich verhalten. Sonst wirt man ime im fal nüwen fälers das ein mit dem andren meßen. So er etwann ein etwas unbillicher wyß abgenommen, das soll er auch restituieren. Unndt dise straff unnd urteil soll er für ein große gnad halten.

25 *Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 578.*

<sup>a</sup> *Streichung: uffgangnen.*

<sup>b</sup> *Streichung: so.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist die Kirchenfabrik.*

<sup>2</sup> *Claude Corminboeuf wurde das Notariat entzogen.*

#### **41. Claude Corminboeuf, Jean Cordey, Jacques Fallier, François Franex – Anweisung / Instruction**

**1623 November 6**

Claudy Corminbeuf

35 Produit le billet de confession pour satisfaire a la sentence contre luy rendue mardy passé, et l'espee posee et genoux flechys, demande pardon et crie mercy a Dieu, et a messeigneurs et promet se comporter si bien a l'advenir, qu'on en aura tout contentement. Darzu im verlyhe gott gnad. Das urphed hat er schon gschworen, soll nit wychen<sup>a</sup>, er habe dann mit dem mußhaffen undt der fabric oberkhommen. Die examina soll Pugin den grichtsheren ynhändigen. / [S. 586]

40 [...]<sup>1</sup>

Curial de Surpierre au nom du ballif. Soll der hingerichten Cordeis unnd Fallies verlaßne gütern geltstags wyß den gläubigern ußteilen undt die schulden zalen. Darwider der costen auch zu rechnen. Ist etwas für, erschynend die kinder. Was das unbezalte stukh belanget, mögend die verkhöuffer widerumb daruff fallen. Die beßeste aber soll den andern gläubigern zu guttem erschießen.

5

François Franex hußfrouw<sup>2</sup> durch ein supplication. Irem man ist noch das zil umb vierzehen tagen prolongiert, mache sich allßdan fort. Mit manung an Ponterose die verbottnē 14 ₶ ime gefolgen zu laßen, wyl er khein confiscation<sup>b</sup>; wo nit, ein tag uf morn.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 585–586.*

10

<sup>a</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>b</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>1</sup> *Ce passage concerne un autre individu.*

<sup>2</sup> *Gemeint ist Madeleine Franex.*

#### **42. François Franex – Anweisung / Instruction**

15

**1624 Februar 7**

Magdeleine, François Franex hußfrouw, umb begnadung ires vereideten mans. Von der frauwen unndt kinden wegen ist der eidt uffgehbt undt die gnad bewisen, wann er nit ewig vereidet ist. Welches man suchen soll.

*Original: StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 78.*

20

#### **43. François Franex – Urteil / Jugement**

**1624 März 7**

Magdeleine Franex umb begnadung ires vereydeten mans, der mit dem keyserlichen rechten syn unschuld erhalten der strudlery halben, darumb er angeben worden. Ist begnadet mit einer starkhen manung durch den heren von Cugie, undt das er undt syne amptslüth flyßige uff ine achtend.

25

*Original: StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 178.*